

# افغانستان آزاد – آزاد افغانستان

AA-AA

چو کشور نباشد تن من مباد بدین بوم و بر زنده یک تن مباد  
همه سر به سر تن به کشتن دهیم از آن به که کشور به دشمن دهیم

[www.afgazad.com](http://www.afgazad.com)

[afgazad@gmail.com](mailto:afgazad@gmail.com)

Political

سیاسی

بیل فن اوکن  
برگردان از: حمید محوی  
۱۳ جون ۲۰۱۸

## عفو بین الملل ایالات متحده آمریکا را به جنایت جنگی در سوریه متهم کرد

مرکز پژوهشهای جهانی سازی، ۷ جون ۲۰۱۸



بر پایه گردآوری مدارک منتشر شده در گزارش روز سه شنبه [۲ جون] توسط گروه مدافع حقوق بشر در سازمان عفو بین الملل، ایالات متحده آمریکا در کوران محاصره چهار ماهه شهر رقه در سوریه در سال گذشته مرتکب جنایت جنگی شده است.

عنوان گزارش « جنگ برای نابودی » از سخنانی یاد می کند که وزیر دفاع آمریکا جیمز ماتیس درباره تاکتیک به کار برده شده برای باز پس گیری شهری گفته بود که دولت اسلامی در آنجا به سر می برد. در این گزارش نتیجه گرفته شده که « ضربت وارد شده برای غیر نظامیان فاجعه بار بوده است ».

عفو بین المللی اعلام کرد که: «مدارک معتبری وجود دارد و نشان می دهد که حملات هوایی و توپخانه ئی ائتلاف [امریکائی] هزاران غیر نظامی را کشته و یا زخمی کرده است. این حملات اغراق آمیز و کور حقوق انسانها را به شکلی که در منشور بین المللی باز شناسی شده نقض می کند و ظرفیت آن معادل جنایت جنگی است».

در این حملات پنتاگون طی محاصره از گروه های نظامی نیابتی در زمین استفاده کرده که جملگی از نیروهای دموکراتیک سوریه بوده اند (به شکلی که ادعا می کنند) ولی صفوف آنان تقریباً همه از شبه نظامیان قطعات مدافع خلق کرد سوریه تشکیل شده و پیش رویهای آنان فقط با بمباران حجیم هواپیماهای جنگی و قطعات توپخانه امریکا امکان پذیر شده است.

گزارش عفو بین الملل از سرگرد جان وین تروکسل به نقل می آورد که گفته است: «در طول پنج ماه، [تفنگداران دریائی امریکا] ۳۰۰۰۰۰ گلوله توپ روی اهداف دولت اسلامی شلیک کردند... تفنگداران در رقه در سوریه بیش از هر گردان دیگری از تفنگداران ارتش نیروی دریائی امریکا از دوران جنگ ویتنام مهمات به کار بردند... هر دقیقه از هر ساعت ما در حال شلیک بودیم، خمپاره، گلوله توپ، راکت، راکت هیل فایر، پهپاد مسلح، هر چه داشتیم».

با استفاده از تصاویر ماهواره ئی و شواهد عینی، گزارش عفو بین الملل قاطعانه نظریات فرمانده نیروهای امریکائی جنرال استفن تانسند Stephen Townsend در این عملیات را مردود می داند که گفته بود حمله امریکا به رقه «دقیقترین در تاریخ اردوی هوایی بوده است».

[ولی] دوناتلا روورا Donatella Rovera مشاور اصلی در مداخلات بحرانی در سازمان عفو بین الملل اعلام کرد که «دعای ائتلاف [امریکائی] مبنی بر این که دفع دولت اسلامی از رقه در کوران اردوی هوایی با دقت بالا انجام گرفته و قربانیان اندکی نزد غیر نظامیان بر جا گذاشته، تاب بررسی دقیق رویدادها را به جا نمی آورد». «در منطقه رقه، ما درجه ای از تخریب را مشاهده کردیم که با آنچه طی دهه ها در مناطق جنگی پوشش داده بودیم مقایسه پذیر است».

گزارش رسیده از رقه حاکی از تخریب ۸۰٪ از شهر است، با ۱۱۰۰۰ ساختمان خسارت دیده یا تخریب شده. مردم بومی از مواد غذایی، الکتروسیته و آب آشامیدنی محروم بوده اند و امکان حذف مواد منفجره را نیز نداشته اند که هنوز قربانی می گیرد. علاوه بر اینها اجساد همچنان زیر آوار باقی مانده اند.

سخنان جنرال استفن تانسند با گزارشی که پنتاگون جمعه پیش به کنگره امریکا فرستاد همخوانی دارد و به ما می گوید که در کوران عملیات نظامی امریکائی ها در عراق، سوریه، افغانستان و یمن در سال ۲۰۱۷ «بر اساس گزارشات معتبر تقریباً ۴۹۹ غیر نظامی کشته و ۱۶۹ نفر دیگر نیز زخمی شده اند».

این گزارش با مجوز ماده قانونی که به امضای بارک اوباما مزین است باید در اول ماه مه منتشر می شد ولی یک ماه به تأخیر افتاد. یعنی موضوعی که آشکارا پوچ به نظر می رسد. بر اساس پرونده عفو بین الملل شمار جانبختگان در رقه (فقط در رقه) فراتر از کل قربانیانی است که پنتاگون اعلام کرده. افزون بر این، تخریب رقه شهر سوری در ادامه موصل شهر عراقی انجام گرفته بود که بر اساس گمانه زنی سرویس اطلاعاتی کرد در آنجا شمار قربانیان به ۴۰۰۰۰ نفر رسیده است.

پنتاگون فقط یک رقم کلی ۴۹۹ کشته غیر نظامی را اعلام کرده ولی گمانه زنی درباره حملات جداگانه در هیچ یک از این کشورها را مطرح نکرده است. ولی به جای چنین کاری دائماً اعلام کرده که ارتش امریکا مطابق «بهترین شیوه ها» عمل کرده و در بمبارانها «مهمات دقیق» به کار برده است، و در عین حال [پنتاگون دائماً] تکرار می کند که «متأسفانه، با وجود همه تلاشهای پی گیر نیروهای امریکائی، قربانیان غیر نظامی نتیجه تراژیک و اجتناب ناپذیر

عملیات رزمی ست» (۱). و در ادامه این بیانیه ها دشمن را سرزنش می کند زیرا از «غیر نظامیان به مثابه سپر بلا» سوء استفاده کرده و موجب مرگ آنان شده است.

همان گونه که گزارش عفو بین الملل یادآور می شود «روش های» به کار برده شده از سوی پنتاگون عبارت است از فقدان بازدید از مناطقی که ارتش امریکا بمباران کرده و ارزیابی نتایج و نفی دائمی وجود قربانیان غیر نظامی پیش از هر گونه تجسس و بازرسی در محل.

در واقع، پیش از آنکه عفو بین الملل گزارش خود را منتشر کند، سخنگوی ارتش امریکا، سرهنگ شون ریان Sean Ryan بیانیه ای در نفی آن منتشر کرد و مدیر گروه حقوق بشر خواست تا «شخصاً مجموعه تلاشهای جدی و جمع آوری اطلاعاتی ائتلاف [امریکائی] را بررسی کند که پیش از هر حمله ای برای تخریب مؤثر گروه دولت اسلامی و در عین حال برای کاهش خسارت به مردم غیر نظامی انجام گرفته است.» سرهنگ شون ریان گزارش عفو بین الملل درباره بمبارانهای کور روی اهداف غیر نظامی را «کمابیش فرضیه پردازی» قلمداد کرد.

گزارش عفو بین الملل بر اساس بازدید پژوهشگران از مناطقی که هدف ۴۲ حمله هوایی امریکا در شهر ویران شده رقه قرار گرفته بودند و صحبت با بازماندگانی که اعضای خانواده خود را در بمباران از دست داده بودند تنظیم کرده است.

گزارش به نقل از خانواده بدران : ۳۹ نفر و به علاوه ۱۰ نفر از همسایه ها زیر ۴ حمله هوایی در حالی که در پی پناهگاه می گشتند، از یکدیگر شده و از بین می روند.

ابتداء، ۹ نفر از مردان خانواده در ۱۸ جولای ۲۰۱۷ در یک حمله هوایی در حالی که به شکل نا امید کننده ای می خواستند نزدیکانشان را از محله ای که مورد حمله قرار گرفته بوده خارج کنند کشته شدند. سپس در ۲۰ اگست هواپیماهای جنگی امریکائی دو خانه مجاور را که بازماندگان خانواده در آنجا به سر می بردند بمباران کردند.

راشا از بازماندگان حمله هوایی که تولید دختر دو ساله اش را زیر بمباران از دست داده به عفو بین المللی گفت : «تقریباً همه کشته شدند. تنها من و شوهرم، برادر شوهرم و پسر عموی او زنده ماندیم. حمله در ساعت ۱۹ روی داد. بی هوش شدم و وقتی به هوش آمدم صدای محمد پسر عموی شوهرم را شنیدن که فریاد می زد. نه می توانستم حرکت کنم و نه حرف بزنم. بعد شوهرم و برادرش من را پیدا کردند.

[میان بازماندگان] شوهرم بیش از همه به شکل وخیمی زخمی شده بود، از ناحیه سر مجروح شده بود و از گوشه‌هایش خون جاری می شد. شب بود و نمی توانستیم ببینیم. می خواستیم کمک بگیریم ولی هیچ کس جواب نمی داد. سکوت مطلق و فقط صدای هواپیماها را می شنیدیم که بالای سرمان پرواز می کردند. در خرابه ها پناه گرفتیم ولی هواپیماها تا صبح بالای سرمان پرواز می کردند. صبح جسد تولید را پیدا کردیم، کودک ما مرده بود. او را نزدیک یک درخت به خاک سپردیم.»

داستان سرگذشت خانواده بدران تنها یکی از چندین داستان مستند دیگر در گزارشات سازمان عفو بین الملل است. این داستان توجه ما را به موضوع تداوم حمله هوایی به رقه جلب می کند زیرا ایالات متحده امریکا و نیروهای نیابتی یعنی نیروی دموکراتیک سوریه در حال مذاکره برای آتش بس بودند «تا راه عبور مطمئنی برای عبور مبارزان دولت اسلامی به خارج از شهر بیابند».

گزارش عفو بین الملل که گزارشات مستند پیشین بی بی سی و دیگر آژانس های خبری را تأیید کرده است، می گوید : «در چهارچوب توافقات، کاروان اتوبوسی که از سوی FSD سازماندهی شده بود مبارزان دولت اسلامی و خانواده هایشان را به بیرون از شهر و در منطقه ای در شرق رقه که هنوز زیر کنترل دولت اسلامی بود منتقل کرد. ولی تا

امروز، ائتلاف [امریکائی] توضیح نداده به چه علتی همچنان به حملاتی که موجب کشتار این همه غیر نظامی شده ادامه داده است، در حالی که برای حفظ مصونیت مبارزان دولت اسلامی و عبور آنان به توافق رسیده بودند. بسیاری از بازماندگان در حملات ائتلاف [امریکائی] که با عفو بین الملل صحبت کرده اند پرسیده بودند که چرا ائتلاف [امریکائی] به تخریب کامل شهر و کشتار این همه غیر نظامی نیاز داشته، در حالی که مدعی شده اهدافش مبارزان دولت اسلامی بوده و سپس به این مبارزان اجازه داده که شهر را صحیح و سالم ترک کنند».

در واقع هدف توافقات میان ارتش امریکا و دولت اسلامی روی کسب منافع ستراتیژیک امریکا در سوریه و کنترل منابع نفت و گاز کشور در شرق فرات تمرکز داشت. با بیش از ۲۰۰۰ سرباز امریکائی از نیروهای ویژه که پیوسته در منطقه حضور داشته اند، هدف واشنگتن جلوگیری از دولت دمشق برای دسترسی به این منابع و بازسازی کشور، و تداوم جنگ تا تغییر رژیم سوریه می باشد که از سال ۲۰۱۱ کشور را به تل ویرانه تبدیل کرده است. با انتقال مبارزان دولت اسلامی به سمت شرق، پنتاگون می خواهد از آنان برای بستن راه و جلوگیری از پیش روی نیروهای دولت سوریه استفاده کند و همچنان کشور را از منابع انرژی خود محروم نگهدارد.

گرچه اردوی نظامی به نام مبارزه علیه دولت اسلامی شروع شد، ولی هدف واقعی مداخله امریکا در سوریه ادامه تهاجم امپریالیسم امریکا برای تحمیل فرادستی اش در خاور میانه غنی از نفت و جلوگیری از موانع اصلی برای فرادستی منطقه ئی واشنگتن است و موانع اصلی نیز عبارتند از ایران و روسیه.

همان رسانه های امریکائی که دعاوی دروغین مبنی بر حمله کیمیائی دولت سوریه در اپریل گذشته را دائماً پوشش می دادند، آخرین افشاگریهای مربوط به جنایات جنگی امریکا و قربانیان آن در رقه که به هزاران نفر می رسد را کاملاً ندیده گرفتند.

پشت این سکوت گناهکارانه نگرانی نسبت به احساسات فزاینده ضد جنگ میان توده های عظیم امریکائی و جهانی در بطن ارتش و سرویس های اطلاعاتی امریکا دیده می شود، در حالی که واشنگتن خود را برای جنگ های خونبارتری آماده می کند.

\*\*\*\*\*

### پاورقی مترجم :

(۱) با وجود این، گیوم دو روویل در مقاله تحلیلی زیر عنوان «خسارات جانبی : پشت پرده های حرکات خوف انگیز دولتی» (ترجمه حمید محوی. ۵ سپتامبر ۲۰۱۲) می گوید :

« ولی اگر با دقت بیشتری به موضوع بپردازیم، پی خواهیم برد که این نوع عملیات جنگی که طی سال های گذشته به مرگ هزاران شهروند غیر نظامی در افغانستان، عراق و یا لیبیا انجامیده (۱)، ناشی از اشتباهات اتفاقی و «خسارات جانبی» در عملیات نظامی که گویی تنها سربازانی را که لباس نظامی تن داشته و به جبهه دشمن تعلق داشته اند هدف گرفته، نبوده است، بلکه مشخصاً اختیاری بوده و عمدتاً زنان و کودکان و مردان غیر نظامی بی دفاع را آماج حملات خود قرار داده اند. اکنون می توانیم ببینیم که به چه هدفی چنین جنایت هولناکی را مرتکب شده اند. دکتترین نظامی به این پرسش چنین پاسخ می دهد : برای تحمیل ترس و وحشت به عنوان منشأ هر گونه فرمانبرداری. دکتترین نظامی در اینجا قاطعانه تبلیغات سیاسی را تکذیب می کند : تحمیل درد و رنج به شهروندان غیر نظامی یکی از راهکارهای پیروزی در جنگ است، شکنجه بدن آنها یکی از راهکارهایی است که آنها را به زانو در می آورد، تسخیر وجدان آگاه آنها نیز یکی از راهکارهایی است که روح آنها را به تبعیت وامی دارد (بمباران های متفقین در پایان جنگ دوم جهانی

این موضوع را به شکل گسترده نشان می دهد – حال این که تا چه اندازه هدف وسیله را توجیه می کند موضوع دیگری است.»

نظریه هر چند کلیشه ئی باشد ولی چندان از واقعیت نیز به دور نیست اگر بگوئیم که تنها گناه قربانیانی که آنان را «خسارت جانی» می نامند این بوده است که روی منابع سوخت ستراتیژیک زندگی می کردند و باید حذف و یا آواره دیاری دیگر می شدند.

پیوند الکترونیک متن اصلی :

<https://www.mondialisation.ca/un-rapport-damnesty-international-trouve-que-les-etats-unis-sont-coupables-de-crimes-de-guerre-en-syrie/5626055>

گاهنامه هنر و مبارزه/پاریس/ ۱۲ جون ۲۰۱۸